

横浜 よこはま Yokohama 横浜

公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

毎月5日発行 12月号

〒220-0012 横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター 5F

TEL 045-222-1171 FAX 045-222-1187 E-mail: yoke@yoke.or.jp URL <http://www.yoke.or.jp/>

亲爱的读者:

感谢您爱读「よこはま・横浜」。如果您希望定期订阅时，只要您寄来一年份邮资实费 984 日元并写上姓名、地址、电话号码、中文版(简体字或繁体字)、开始提供月份后寄来(財)横浜国際交流協会“よこはま Yokohama”“Yokohama Echo”担当，即可邮寄府上。谢谢!另外，此报所登载的有关生活・行政及国际交流等咨询，在询问时请通过会说日语的人。又，本刊物所登载的讯息，有可能无事先通知而变更，此时请多谅解。

生活・行政サービス情報 生活・行政服务资讯

年末年始急患対応について 有关年末年初急症资讯

内容:年末年初想看病时请拨打横浜市救急相談センター (#7119)，日语应对所以拨打电话时请通过会说日语的人帮助。比如:突有急病不知该怎么办?叫救护车好还是直接上医院?想知道节假日时可就诊的医院或诊所等，都可咨询。又“多言語医療問診票”有的話很方便。

横浜市救急相談センター

应对时间:24 小时受理，全年无休。电话:#7119 或 045-222-7119。

* 就诊时请携带健康保险证。

* 紧急时请拨打 119 叫救护车!

<http://www.kifjp.org/medical/>



年末年始のごみと資源物の収集日程 年末年初垃圾和资源垃圾收集日

内容:2016 年 12 月 31(星期六)~2017 年 1 月 3 日(星期二) 垃圾和资源回收业务休息。请遵守规则。

◆可燃垃圾→星期一和星期五回收地区:年末最后收集日 12 月 30 日(星期五) 年初最初收集日 1 月 6 日(星期五)，星期二和星期六回收地区:年末最后收集日(临时收集日)12 月 29 日(星期四) 和年初最初收集日 1 月 5 日(星期四)。

◆塑料容器包装、罐、瓶、塑料瓶、小金属类→年末最后收集日 12 月 30 日(星期五) 年初 1 月 4 日(星期三) 以后和往常一样。



资源垃圾团体回收→有关每个地区团体回收旧纸、旧布等的资源垃圾，因每个地区的收集日不同所以请各自向自治会・町内会等确认。又，请在早上八点之前把垃圾和资源垃圾放在收集处。

◆申请扔大件垃圾

电话申请:12 月 30 日(星期五)为今年最后申请日，2017 年 1 月 4 日(星期三)开始办公。

粗大ごみ受付センター Tel 045-330-3953

网上申请:24 小时受理，但对 12 月 30 日中午至 2017 年 1 月 3 日的申请者的回信(通知收集日)为 1 月 4 日之后。

※12 月的申请特别拥挤有可能在年内不能回收，敬请谅解。

询问处:資源循環局家庭系対策部業務課(星期六、日、节假日年末年初休息)

Tel 045-671-3815 Fax 045-662-1225

<https://www.sodai.city.yokohama.lg.jp/>



市営地下鉄の大晦日終夜運転 市营地铁除夕夜运行

内容:市营地铁除夕今年也预定整夜运行。望众周知。

询问处:横浜市コールセンター

Tel 045-664-2525 Fax 045-664-2828



市民相談室年始の相談予約 预约年初的市民咨询

内容:市民咨询室法律等专门咨询，有关年初咨询日的预约为希望日的两周前(节假日时改为第二天)开始受理。可预约年初咨询日为 1 月 5 日至 1 月 10 日。望众周知。

询问处:市民局広聴相談課

Tel 045-671-2306 Fax 045-663-3433



しりつとしよかん ねんまつねんしきゆうかん
市立図書館の年末年始休館
年末年初市立図書館の休馆资讯

内容:12月29日(星期四)~1月3日(星期二)休息,不办公所以也不能利用还书箱(返却ポスト)。又年末12月28日(星期三)的办公时间至下午五点、年初1月4日(星期三)的办公时间为中午12点至下午5点。望众周知。

询问处:教育委員会事務局中央図書館
Tel 045-262-7334 Fax 045-262-0052
<http://www.city.yokohama.lg.jp/kyoiku/library/>



しょうにいりょうひじよせい たいしょうねんれいかくだい
小児医療費助成の対象年齢拡大
扩大补助儿童医疗费岁的年龄

内容:从2017年4月起扩大补助儿童医疗费的看着病(通院)年龄,延长至小学6年级。小学4年级至6年级学生一次看病最多负担500日元。1月下旬向家长邮寄申请书。有关详情请向各区的区役所保険係或健康福祉局医療援助課洽询。望众周知。

询问处:健康福祉局医療援助課
Tel 045-671-4114 Fax 045-664-0403



こくみんねんきんほけんりょう
国民年金保険料はクレジットカードでも
納付できます
国民年金保险费也可用信用卡缴纳

内容:国民年金的保险费除了可利用纳付书和銀行转账缴纳等方法之外也可使用信用卡缴纳。但是过去有过未缴纳部分的或一部分的保险费被免除的话是不可利用的。又,缴纳方法有每月缴纳、预付六个月、预付一年。有关详情请向附近的年金事务所洽询。

询问处:健康福祉局保険年金課
Tel 045-671-2418 Fax 045-664-0403
<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/nenkin/3-0hokenryou.html#kouza/>

へいせい ねんどうよはましりんじふくしきゆうふきんとく
平成28年度横浜市臨時福祉給付金等に
関する多言語情報

2016年度横浜市临时福祉给付金等多种语资讯

内容:有关2016年度横浜市临时福祉给付金等多种语资讯,可在横浜市健康福祉局网上下载(有英、中、韩、西班牙语、葡萄牙语、他加禄语)。申请截止日为2017年2月1日(盖有邮戳)。

横浜市临时福祉给付金直通电话(英、中、韩、西班牙语、葡萄牙语、)

Tel 0120-391-370(9:00~18:00 包括星期六、日、节日年末年初)

<http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/rinjifukushikyufukin/rinkyu/chai.pdf>



国際交流・イベント情報

国際交流・活动资讯

ノロウイルスに注意してください
请留意诺瓦克病毒



内容:在寒冷季节容易感染上诺瓦克病毒。诺瓦克病毒有以下症状:恶心、腹痛、腹泻、发烧。敬请大家留意自己身体健康,预防感染诺瓦克病毒。详情请参照网页(有日语、英语、汉语、西班牙语、葡萄牙语)。

<http://blog.canpan.info/tabumane/archive/119/>

インフルエンザ感染にご注意ください!
请留意流感!



内容:在寒冷季节容易感染上流感,敬请大家留意不要感染上流感。如何预防流感?以下为有效预防流感的方法请参考。

外出回家时首先洗手等。保持适当的湿度和换气。充分休息、注意营养均衡。身体不舒服时请赶快看医生。保持安静、充分休息,特别是充分睡眠、补充水分。如有咳嗽、打喷嚏时小心不要传染给别人,戴上口罩。

<http://www.clair.or.jp/j//multiculture/tagengo/flu.html/>



よこはまやまてせいようかん
横浜山手西洋館
世界のクリスマス2016
横浜山手西洋馆 世界的圣诞节2016



内容:在8所西洋馆介绍8个国家的圣诞节。不需报名。详情请参照11月1日区役所和行政サービスコーナー分发的宣传单。

日期/时间:2016年12月1日(星期四)~25日(星期日)9:30~17:00 但星期六和节日9:30~18:00

地点:横浜山手西洋馆8馆(中区山手町)

询问处:山手111番館

Tel 045-623-2957 Fax 045-623-2957

こうなんこくさいこうりゆう
港南国際交流ラウンジ
港南国际交流服务处



◆クリスマス会
圣诞联欢会

内容:欢迎来到多元文化大家庭、世界各国的宝宝和妈妈们的交流广场,圣诞联欢会。各国的宝宝和妈妈们都集合啦!让我们一起唱、一起玩儿、一起开开心心地过个节吧!

日期/时间:2016年12月12日(星期一) 10:30~12:00

地点:横浜市港南国際交流ラウンジ

报名方式:外国人不需报名,日本人直接来馆或打电话报名。
费用:200 日元。

◆^{がいこくじん}外国人のための^{ざいりゅうかんりとう}在留管理等の^{そうだんかい}相談会
为外国人举办的有关签证问题的咨询会

内容:国际行政书士(水崎晃彦先生),举办有关签证・永住权・归化问题的咨询会。当天可进行个别咨询,按先后顺序 30 名,咨询免费。当咨询者人数多时,将请您事先提交书面要咨询的内容。

日期/时间:2017 年 1 月 29 日(星期日)14:00~16:00

地点:港南国際交流ラウンジ研修室

报名方式:从 2016 年 12 月 11 日(星期日)起,接受直接来馆或打电话报名。

询问处:港南国際交流ラウンジ

Tel 045-848-0990 Fax 045-848-3669

<http://www.konanlounge.com>



青葉国際交流ラウンジ
青叶国际交流室

◆新年的活动

内容:用愉快的音乐和会话迎接新年、举办快乐的新年会,免费。欢迎光临。

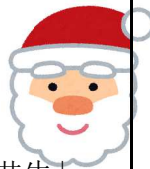
日期/时间:2017 年 1 月 8 日(星期日)10:30~12:00

演唱者:Sawaka Katalyna さん(出生在日本、长在墨西哥)

吉他演奏者:アレハンドロ・パラシオスさん(墨西哥出生)

地点:青葉区区民交流センター

报名方式:当天直接到会场。



◆考虑多文化共生

内容:第一部→演讲基本方针「一起来考虑多文化共生」

讲师:ジョン・カビラさん(广播・电视主持人)

第二部→公开座谈讨论会(各团体)

第三部→交流时间

日期/时间:2017 年 1 月 15 日(日)13:30~16:00

地点:プラザホール(たまプラザテラス)

费用:免费。

报名方式:打电话或 E-mail, 名额 130 人。

报名/询问处:横浜市青葉国際交流ラウンジ

Tel 045-989-5266 Fax 045-982-0701

<http://www.aoba-lounge.com>

E-mail:aobaloungeintl89h1@t07.itscom.net

港北国際交流ラウンジ
港北国际交流室



◆世界的圣诞节

内容:一边喝茶(有茶点)一边谈各国如何渡圣诞节,还有游戏。

日期/时间:2016 年 12 月 16 日(星期五)13:00~

地点:港北国際交流ラウンジ



费用:300 日元。

报名方式:需事先来馆或打电话报名。

◆募集 2017 年度窗口志愿人员

内容:募集窗口人员 4 名(有志愿服务精神者)。

笔试:2017 年 1 月 29 日(星期日)

面试:2017 年 2 月 5 日(星期日)

报名方式:必在 2016 年 12 月 1 日~平成 2017 年 1 月 13 日

期间用专用申请书直接来馆或邮寄报名。专用申请书在

港北国際交流ラウンジ有分发,也可在网上下载。

地点:港北国際交流ラウンジ

询问处:港北国際交流ラウンジ

Tel 045-430-5670 Fax 045-430-5671

<http://kohokulounge.com/>

E-mail:kohokulounge@yokohama.nifty.jp/



つづき こくりゅうじどうがてん
都筑・ボツワナ交流児童画展
都筑・伯兹瓦纳交流儿童画展

内容:举行第 3 回都筑・伯兹瓦纳交流儿童画展。

① 12 月 22 日(星期四)~28 日(星期三) 8:45~17:00

地点:都筑区役所 1F 区民ホール(市営地下鉄センター南 站徒歩 6 分)

Tel 045-948-2236 Fax 045-948-2239

② 2017 年 1 月 11 日(星期三)~31 日(星期二)10:00~18:00(最后入馆 17:30)

地点:JICA 横浜(みなとみらい线馬車道站徒歩 8 分)

Tel 045-222-7161 Fax 045-222-7162



にほんごきょうしつ
YOKE 日本語教室
横浜国际交流协会日语教室

内容:学习实践日语,比如想和学校老师商量,想读懂路标等。初级程度者,预计在日本居住 3 年以上者,日常生活中有必要掌握日语者,16 岁以上者。

日期/时间:2017 年 1 月 16 日(星期一)~3 月 27 日(星期一)的星期一和星期三,每周两次 10:30~12:00(节日除外)。

地点:横浜市国際交流協会(YOKE)(西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F)

费用:10,000 日元(包括教科书费),共 20 次。

报名方式:请通过电话或电子邮件预约分组测验。

询问处:YOKE 信息・咨询台(可用英语、汉语、西班牙语)

Tel 045-222-1209

<http://yoke.or.jp/>

E-mail:info.corner@yoke.or.jp



编辑:汉字翻译研究

